



### BIÊN BẢN HÒA GIẢI KHÔNG THÀNH

Hôm nay, ngày 21 tháng 01 năm 2016 vào hồi 14 giờ 30 phút. Tại trụ sở Toà án nhân dân Quận 3, số 139 Nguyễn Đình Chiểu, Quận 3, TP.HCM

Bắt đầu tiến hành hoà giải để các đương sự thoả thuận với nhau về việc giải quyết vụ án Kinh doanh thương mại thụ lý số 116/2015/TLST-KDTM ngày 11/11/2015 về việc “Tranh chấp hợp đồng mua bán hàng hoá”.

#### I. Những người tiến hành tố tụng:

Thẩm phán- Chủ trì phiên hoà giải: Ông Phù Quốc Tuấn.

Thư ký tòa án ghi biên bản hoà giải: Bà Bùi Nhật Vi Phượng.

#### II. Những người tham gia phiên hoà giải:

**Nguyên đơn:** Công ty TNHH Phát hành sách Sài Gòn.

Trụ sở: 474 Nguyễn Thị Minh Khai, Phường 2, Quận 3, Tp.Hồ Chí Minh.

Đại diện theo pháp luật: Ông Lương Vĩnh Kim – Giám đốc.

**Bị đơn:** Công ty TNHH Thương mại – Tư vấn – Kỹ thuật Sao Nam.

Trụ sở: 543/49 Nguyễn Đình Chiểu, Phường 2, Quận 5, Tp.Hồ Chí Minh.

ĐCLL: Số 8 Nam Kỳ Khởi Nghĩa, P.Nguyễn Thái Bình, Quận 1, Tp.Hồ Chí Minh.

Đại diện: Bà Mai Thị Thủy Dương và ông Nguyễn An Nhân – Theo Giấy uỷ quyền.

**Người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan:**

1. Công ty TNHH Konica Minolta Business Solution Việt Nam.

Trụ sở: Phòng 3, Lầu 8, Tòa nhà Bitexco Financial Tower, 2 Hải Triều, Quận 1, Tp.Hồ Chí Minh.

Đại diện: Ông Tổng Khánh Trinh và bà Nguyễn Thị Điệp – Theo Giấy uỷ quyền.

**Người bảo vệ quyền, lợi ích hợp pháp của người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan Công ty TNHH Konica Minolta Business Solution Việt Nam:** Ông Lê Nết, luật sư thuộc Cty luật TNHH LNT&Thành viên (LNT).

2. Công ty TNHH MTV Cho thuê tài chính Ngân hàng Á Châu.

Trụ sở: 131 Châu Văn Liêm, Phường 14, Quận 5, Tp.Hồ Chí Minh.

Đại diện: Ông Lê Đức Thiệp – Theo Giấy uỷ quyền.

(Luật sư Nết vắng mặt, các đương sự và luật sư còn lại có mặt)

### PHẦN THỬ TỤC BẮT ĐẦU PHIÊN HÒA GIẢI

- Thư ký Toà án báo cáo về sự có mặt, vắng mặt của những người tham gia phiên hoà giải đã được Toà án thông báo.

- Thẩm phán chủ trì phiên hoà giải kiểm tra lại sự có mặt và căn cước của những người tham gia phiên hoà giải.

- Thẩm phán chủ trì phiên hoà giải phổ biến cho các đương sự biết các qui định của pháp luật có liên quan đến việc giải quyết vụ án để các bên liên hệ đến quyền, nghĩa vụ của mình, phân tích hậu quả pháp lý của việc hoà giải thành để họ tự nguyện thoả thuận với nhau về việc giải quyết vụ án.

### PHẦN TRÌNH BÀY CỦA CÁC ĐƯƠNG SỰ HOẶC NGƯỜI ĐẠI DIỆN HỢP PHÁP CỦA ĐƯƠNG SỰ

Tại buổi hoà giải ngày hôm nay, các đương sự cùng thống nhất tiến hành hoà giải vắng mặt Luật sư Nết.

**Đại diện nguyên đơn ông Kim trình bày:**

1. Yêu cầu Tòa tuyên bố Hợp đồng kinh tế số 038/HĐKT ngày 20/10/2014 và Hợp đồng mua bán tài sản số 03.12.14/HĐMB-SG ký ngày 27/12/2014 giữa Saigonbook và Sao Nam là vô hiệu do bị lừa dối, lỗi vi phạm thuộc về Sao Nam.

- Saigonbook trả lại máy in C1100 và tiền khấu hao là 19.190.535 đồng cho Sao Nam.







- Saigonbook trả bộ lưu trữ điện cho KMV.
- Sao Nam và KMV phải liên đới chịu trách nhiệm hoàn trả tiền bán máy và bồi thường thiệt hại cho Saigonbook như sau:

+ Tiền bán máy: 3.409.111.200 đồng.

+ Bồi thường thiệt hại:

Tiền lãi (tính đến ngày 10/11/2015, lãi suất 11,5%/năm): 318.252.579 đồng.

Phí bảo hiểm C1100: 22.500.134 đồng.

Phí trả nợ trước hạn: 23.038.000 đồng.

Tiền mua lại tài sản: 9.902.000 đồng.

Tổng cộng: 3.782.803.913 đồng - 19.190.535 đồng = 3.763.613.378 đồng.

2. Hiện nay Saigonbook vẫn chưa nhận được phiếu bảo hành của máy C1100. Trường hợp Tòa án xử bác yêu cầu của Saigonbook thì Saigonbook không yêu cầu Tòa án giải quyết số bảo hành trên.

3. Saigonbook không có yêu cầu gì đối với Công ty TNHH MTV Cho thuê tài chính Ngân hàng Á Châu.

4. Saigonbook đề nghị Tòa án buộc Sao Nam và KMV cung cấp các chứng cứ sau:

- Đề nghị Tòa án Yêu cầu KMV cung cấp tài liệu thể hiện chính sách giá, chính sách bảo hành, hỗ trợ khuyến mại của năm 2014 và năm 2015 theo qui định tại Hợp Đồng Nhà Phân Phối số KM-SALES14-003 giữa KMV và Sao Nam. Đề nghị cung cấp tài liệu qui định về dịch vụ Click charge đối với các loại máy C1100 và C1085.

- Đề nghị tòa yêu cầu KMV giải trình giá nhập khẩu hai máy C100 đang hiện hữu tại trụ sở Saigonbook theo số sê-ri A5AW041000008 và số Sê-ri A5AW041000043 ; Kèm giải trình này là bộ hồ sơ nhập khẩu có đầy đủ số liệu liên quan đến hai máy C1100 này gồm: Hợp đồng thương mại (Contract), Hóa đơn thương mại (Commercial Invoice), Tờ khai hàng hóa nhập khẩu (thông quan).

- Đề nghị Tòa yêu cầu KMV giải trình so sánh về tính năng kỹ thuật, vật tư phụ tùng thay thế của hai máy C1100 và C1085, đồng thời cung cấp hồ sơ nhập khẩu máy C1085 năm 2014 và năm 2015 trùng với thời gian mua bán hai máy C1100.

- Đề nghị Tòa án yêu cầu Sao Nam xuất trình Giấy Chứng Nhận Nhà Phân Phối của Konica Minolta.

- Đề nghị Tòa án yêu cầu Sao Nam xuất trình hợp đồng mua bán máy C1100 số sê-ri A5AW041000008 giữa Sao Nam và KMV, các hóa đơn tài chính xuất bán máy C1100 của KMV cho Sao Nam.

- Đề nghị Tòa án yêu cầu Sao Nam xuất trình Phiếu bảo hành máy C1100 số sê-ri A5AW041000008 và tài liệu thể hiện thủ tục đăng ký bảo hành với Konica Minolta.

**Đại diện bị đơn Công ty TNHH Thương mại – Tư vấn – Kỹ thuật Sao Nam có bà Dương và ông Nhân cùng trình bày:**

1. Không chấp nhận toàn bộ yêu cầu của nguyên đơn vì Sao Nam không vi phạm hợp đồng.

Sao Nam không đồng ý với các thiệt hại mà Saigonbook đã nêu tại Tòa án. Giả sử Tòa án tuyên bố Hợp đồng kinh tế số 038/HĐKT ngày 20/10/2014 và Hợp đồng mua bán tài sản số 03.12.14/HĐMB-SG ký ngày 27/12/2014 giữa Saigonbook - Sao Nam - ACBL là vô hiệu thì Sao Nam đề nghị Tòa án giải quyết theo quy định pháp luật. Ngoài ra, Sao Nam không còn yêu cầu nào khác.



*[Handwritten signatures and initials in blue ink]*



469/2016/Đ.ĐT

2. Đối với việc Saigonbook yêu cầu Sao Nam nộp bổ sung các chứng cứ theo Đơn ngày 21/01/2016 thì Sao Nam không đồng ý nộp vì các chứng cứ không liên quan đến vụ án, Sao Nam sẽ nộp cho Tòa án bản photo Phiếu bảo hành của máy C1100.

3. Sao Nam là nhà phân phối của KMV, KMV đã bán đứt cho Sao Nam máy C1100, hai bên đã thanh toán và xuất hóa đơn xong.

4. Sao Nam không có ý kiến gì về bộ lưu điện, trường hợp Tòa án chấp nhận yêu cầu của Saigonbook thì đề nghị Tòa án giải quyết về bộ lưu điện theo quy định pháp luật.

**Đại diện người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan Công ty TNHH Konica Minolta Business Solution Việt Nam (KMV) có ông Trình và bà Diệp cùng trình bày:**

1. Không chấp nhận toàn bộ yêu cầu của nguyên đơn vì KMV đã bán đứt cho Sao Nam máy C1100, hai bên đã thanh toán và xuất hóa đơn xong. Nên KMV không liên quan.

KMV không đồng ý với các thiệt hại mà Saigonbook đã nêu tại Tòa án. Giả sử Tòa án tuyên bố Hợp đồng kinh tế số 038/HĐKT ngày 20/10/2014 và Hợp đồng mua bán tài sản số 03.12.14/HĐMB-SG ký ngày 27/12/2014 giữa Saigonbook - Sao Nam - ACBL là vô hiệu thì KMV đề nghị Tòa án giải quyết theo quy định pháp luật. Ngoài ra, KMV không còn yêu cầu nào khác.

2. Đối với việc Saigonbook yêu cầu KMV nộp bổ sung các chứng cứ theo Đơn ngày 19/01/2016 thì KMV không đồng ý nộp vì các chứng cứ không liên quan đến vụ án.

3. Sao Nam là nhà phân phối của KMV, KMV đã bán đứt cho Sao Nam máy C1100, Sao Nam đã thanh toán tiền cho KMV và KMV đã xuất hóa đơn tài chính cho Sao Nam xong.

4. KMV không có yêu cầu gì đối với bộ lưu điện và chi phí gắn các biển quảng cáo tại Saigonbook.

**Đại diện người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan Công ty TNHH MTV Cho thuê tài chính Ngân hàng Á Châu (ACBL) có ông Thiệp trình bày:** Ngày 14/8/2015 Công ty TNHH MTV Cho thuê tài chính Ngân hàng Á Châu và Saigonbook đã thanh lý hợp đồng cho thuê tài chính nên không có liên quan đến vụ kiện trên. Giả sử Tòa án tuyên bố Hợp đồng kinh tế số 038/HĐKT ngày 20/10/2014 và Hợp đồng mua bán tài sản số 03.12.14/HĐMB-SG ký ngày 27/12/2014 giữa Saigonbook- Sao Nam – ACBL là vô hiệu thì ACBL không có yêu cầu gì và đề nghị Tòa án giải quyết theo quy định pháp luật.

Sau khi Tòa án phân tích, hòa giải thì các đương sự vẫn giữ nguyên ý kiến trên.

**NHỮNG NỘI DUNG NHỮNG NGƯỜI THAM GIA PHIÊN HOÀ GIẢI ĐÃ THỎA THUẬN ĐƯỢC**

không có

**NHỮNG NỘI DUNG NHỮNG NGƯỜI THAM GIA PHIÊN HOÀ GIẢI KHÔNG THỎA THUẬN ĐƯỢC**

như trên

**NHỮNG SỬA ĐỔI, BỔ SUNG THEO YÊU CẦU CỦA NHỮNG NGƯỜI THAM GIA PHIÊN HOÀ GIẢI**

không có

Phiên hoà giải kết thúc vào lúc 15giờ00 phút cùng ngày. Các đương sự đã đọc lại biên bản và đồng ý, ký tên.



Thẩm Phán

Phù Quốc Tuấn

Thư ký Tòa án

Bùi Nhật Vi Phương

Các đương sự

Nguyễn Văn Khoa

Lương Vĩnh Kim

Nguyễn An Nhân

Nguyễn T. T. Dương

Lê Đức Thiệp

Đã đọc và đồng ý với ý kiến của KMV  
Nguyễn Thị Diệp  
Trần Khánh Trình